

持戒，淨化心地的法門

Uphold Precepts as a Dharma-Door of Purifying the Mind-Ground

黃王
凱贊
儀儀
文英
譯

English Translation by Kevin Wang
Written by Tiffany Wong

修畢2014在家菩薩戒課程後，弟子獲益良多。感謝所有法師的講課，及舉辦這次傳戒儀式，讓我們在家弟子可種下出家、成佛的因，弟子無盡感激。

菩薩戒是修心地法門，所有戒律皆為淨化我們的心地，好讓清除舊業，種下善種子，藉著菩薩行，救度眾生，自度度他。修畢課程後，弟子對受戒及持戒有新的體會，明白「戒是清涼」的道理。人的思想及意識，是從人我分別心及我執法執所出發，意識裏充滿貪瞋癡的妄想，引致無間斷地做出各種身口意業，在六道輪迴中死了又生，執著種種有生滅性的虛妄，樂此不疲。

佛法是無上法門，向眾生顯示覺悟的道路，但眾生在意識中的習氣難改，唯有靠修行淨化。菩薩戒不只為自我修行成道，而且是學習菩薩覺有情的精神去救度眾生。而修行的目標，就為斷一切惡，修一切善，用慈悲心去度一切眾生。

當弟子了解菩薩戒律，方明白自己曾是多麼愚癡，佛陀是多麼慈悲，用戒律闡明何為善法，以救活法身慧命。雖然很多戒律對弟子來說是不容易，但也表示弟子是多麼有幸來開始學習善法，懺悔以往不如法的行為思想，重新開始。戒律是明燈，這菩薩戒的法門讓我有清晰的方向，向著自覺覺他的道路前進。

在未來弟子會繼續學習戒律，希望從持守戒律中能觀察到自我的執著，能反聞聞自性，學習到放下妄想執著，以慈悲真心去對待眾生。

再次感謝所有為此次傳戒儀式講法及做所有安排的法師，弟子非常感恩。阿彌陀佛！ ❀

Having attended the 2014 Lay Bodhisattva Precepts class, I feel that I have benefitted so much in many aspects. I would like to thank all the Dharma Masters for giving lectures, holding the precepts transmission ceremony and allowing us, the lay disciples, to plant causes for leaving home and attaining Buddhahood. I am so endlessly grateful!

Bodhisattva Precepts is a Dharma door of cultivation on the mind-ground. All the precepts aim to help purifying our mind. This allows us to clear our past Karma, planting wholesome seeds, and relying upon Bodhisattva practice to rescue all living beings-transforming us and all sentient beings. After attending the lectures, I have gained new insights on receiving and upholding the precept, especially on realizing the meaning of “precept (sila) is coolness”. Our thoughts and consciousness are born out of the self-conscious mind that discriminates self and others, of the egoistic mind that attaches to the self and to Dharma. This consciousness contains all the false thoughts from greed, hatred and delusion that leads us falling into the endless creation of karma (body, speech and mind). In this cycle of reincarnation, we experience life and death, birth and rebirth, over again and again. Attaching to all false illusions of becoming and unbecoming, indulging in these delusive experiences tirelessly without end.

The Buddhadharma is the supreme Dharma door that shows the path for awakening to all living beings. Yet, there are so many karmic habitual tendencies within our consciousness, which can only be purified through the proper practice. The Bodhisattva precepts are not only the path that leads to Self enlightenment. Through upholding these precepts and following the spirit of Bodhisattvas, one could transform oneself and also help to awaken all living beings. The goal of that very practice is to end all evils, practice all good, and rescuing all living beings with a compassionate mind.

When I began to understand the Bodhisattva precepts, I started to realize how deluded I was. The Buddha is full of compassion, using precepts to show us what is the wholesome Dharma that could save our Dharma-body and the wisdom life. Although many of the precepts are not easy for me to uphold, I feel so fortunate to be able to start learning this wholesome Dharma. To repent for my unwholesome thoughts and actions of the past and start anew. Precept is the guiding light - this Dharma door of the Bodhisattva precepts gave me a clear direction, to go forth on the path of awakening myself and all others.

In the future, I will continue to study the wisdom of the precepts. Hoping that I can become aware of my attachments through observing and maintaining the precepts. Realizing my self nature through self-contemplation, learning to let go of attachments and false thoughts, and treat all living beings with a compassionate, sincere and pure mind.

Once again, I would like to thank all the Dharma Masters from this transmission who gave lectures and helped in all sorts of ways. I am so deeply grateful! Amitabha! ❀